

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia angielska        |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2019/2020 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia  |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

**Moduł kształcenia:** Kształcenie tłumacza: moduł 3, Tłumaczenie symultaniczne 2, moduł do wyboru: język specjalistyczny

**Kod modułu:** 02-FA-TX-S1KT3-TS-6

**1. Liczba punktów ECTS:** 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu |                                                                                                                                                                                                                                                               |                             |                                |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis                                                                                                                                                                                                                                                          | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| TX-S1KT3-TS-6_K1                       | Student ma podstawowe umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania tłumaczeniowe, potrafi współpracować w kabinie.                                                                                                          | FA1_K04                     | 4                              |
| TX-S1KT3-TS-6_K2                       | Student wykorzystuje zdobytą wiedzę w szerokim kontekście kulturowym na zróżnicowanym i dynamicznym rynku pracy.                                                                                                                                              | FA1_K05                     | 4                              |
| TX-S1KT3-TS-6_U1                       | Student potrafi odnieść posiadaną wiedzę dotyczącą krajów anglojęzycznych do historycznych i współczesnych procesów kulturowych, nurtów artystycznych i kształtu społeczeństw krajów angielskiego obszaru językowego i wykorzystać ją w procesie tłumaczenia. | FA1_U05                     | 3                              |
| TX-S1KT3-TS-6_U2                       | Student potrafi zastosować posiadaną wiedzę przy dokonywaniu tłumaczeń medycznych i prawniczych..                                                                                                                                                             | FA1_U07                     | 2                              |
| TX-S1KT3-TS-6_W1                       | Student zna konteksty lingwistyczne, kulturowe, literackie i socjologiczno-historyczne właściwe dla krajów angielskiego obszaru językowego i kontrastuje je z kontekstami właściwymi dla polskiego obszaru.                                                   | FA1_W06                     | 2                              |
| TX-S1KT3-TS-6_W2                       | Student ma uporządkowaną wiedzę na temat najważniejszych historycznych i współczesnych trendów kulturowych i artystycznych oraz ich przedstawicieli w krajach angielskiego i polskiego obszaru językowego.                                                    | FA1_W12                     | 1                              |

| 3. Opis modułu    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Opis              | W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia ustnego symultanicznego tekstów prawniczych i medycznych. Zdobywa dalszą wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy. |
| Wymagania wstępne |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu |                                                                  |                                                                                                                                                    |                                                                                                            |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| kod                                               | nazwa (typ)                                                      | opis                                                                                                                                               | efekty uczenia się modułu                                                                                  |
| TX-S1KT3-TS-6_w_1                                 | tłumaczenie tekstów z języka polskiego na angielski i vice versa | Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem. | TX-S1KT3-TS-6_K1, TX-S1KT3-TS-6_K2, TX-S1KT3-TS-6_U1, TX-S1KT3-TS-6_U2, TX-S1KT3-TS-6_W1, TX-S1KT3-TS-6_W2 |
| TX-S1KT3-TS-6_w_2                                 | Egzamin                                                          | Tłumaczenie z języka B (angielskiego) na język A (polski) oraz tłumaczenie z języka A (polskiego) na język B (angielski).                          | TX-S1KT3-TS-6_K1, TX-S1KT3-TS-6_K2, TX-S1KT3-TS-6_U1, TX-S1KT3-TS-6_U2, TX-S1KT3-TS-6_W1, TX-S1KT3-TS-6_W2 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |                                                                                                             |               |                                                                                                                                         |               |                                         |
|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                                             |               | praca własna studenta                                                                                                                   |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                                                 | liczba godzin | opis                                                                                                                                    | liczba godzin |                                         |
| TX-S1KT3-TS-6_fs_1            | ćwiczenia                 | Ćwiczenia w laboratorium wyposażonym w kabiny do tłumaczenia umożliwiające pracę indywidualną ze studentem. | 30            | Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe. Rozwijanie technik paratłumaczeniowych. Rozwijanie słownictwa. | 30            | TX-S1KT3-TS-6_w_1, TX-S1KT3-TS-6_w_2    |